Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I uczynił Noe wszystko, co nakazał mu JAHWE ― Bóg. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynił Noe wszystko tak, jak mu przykazał JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Noe postąpił dokładnie tak, jak mu polecił JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Noe uczynił więc wszystko, co mu JAHWE rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił tedy Noe według wszystkiego, jako mu był Pan rozkazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił tedy Noe wszystko, co mu JAHWE kazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wypełnił Noe wszystko tak, jak mu Pan polecił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynił Noe wszystko tak, jak mu rozkazał Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I Noe uczynił wszystko, co JAHWE mu nakazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Noe uczynił więc wszystko, co mu polecił JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Noe wypełnił wszystko, co mu Jahwe polecił. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Noach zrobił wszystko dokładnie tak, jak przykazał mu Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Ной все, що заповів йому Господь Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Noach spełnił wszystko tak, jak mu polecił Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Noe zaczął czynić zgodnie ze wszystkim, co mu JAHWE nakazał. |